

## instruction manual

**eredeti használati utasítás  
Bedienungsanleitung  
návod na použitie  
manual de utilizare  
uputstvo za upotrebu  
navodilo za uporabo  
návod k použití  
instrukcja użytkowania**



**FK 1/0**



Made for Europe



SOMOGYI ELEKTRONIC®

figure 1 • Abbildung 1 • 1. ábra • 1. obraz • figura 1. • 1. skica • 1. skica • 1. obrázek • rys. 1.

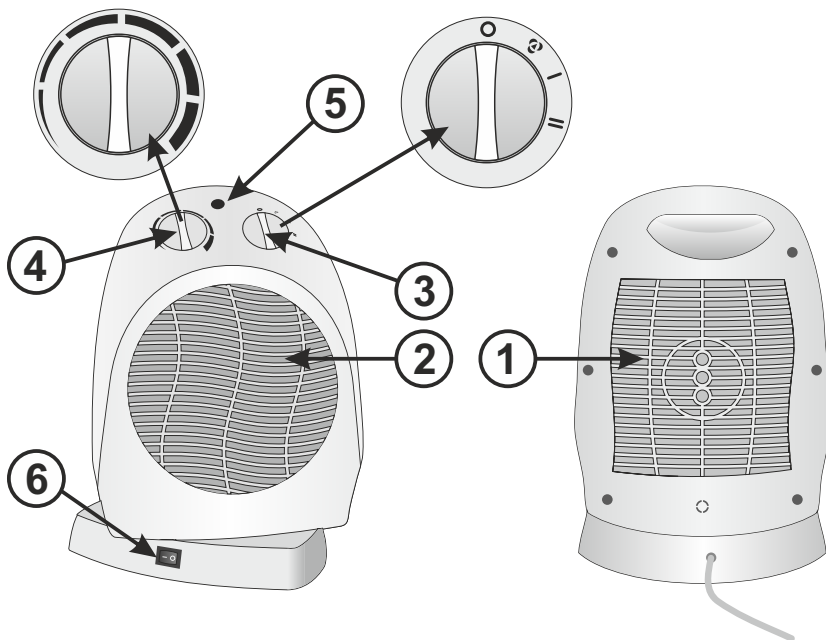
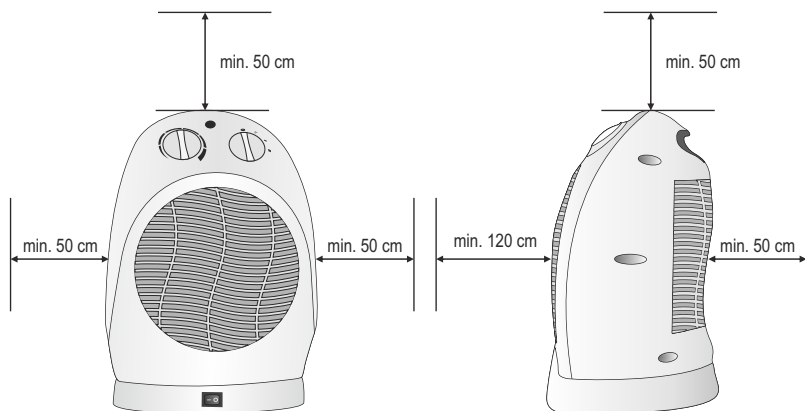


figure 2 • Abbildung 2 • 2. ábra • 2. obraz • figura 2. • 2. skica • 2. skica • 2. obrázek • rys. 2.



Before using the product for the first time, please read the instructions for use below and retain them for later reference. The original instructions were written in the Hungarian language.

Children below the age of 3 years should be kept away from the appliance, except where they are under constant supervision.

Children between the age of 3 and 8 may only switch the appliance on/off provided that it has been set up and installed in the normal operating position and they are under supervision, or have been instructed how to operate the appliance safely and understand the hazards associated with use.

This appliance may only be used by persons with impaired physical, sensory or mental capabilities, or lacking in experience or knowledge, as well as children from the age of 8, if they are under supervision or have been given instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety and they have understood the hazards associated with use. Children should not be allowed to play with the unit. Children may only clean or perform user maintenance on the appliance under supervision.

**WARNING: Parts of this appliance can become very hot and could cause burns. Extra care should be taken when children or handicapped persons are around.**

## WARNINGS AND PRECAUTIONS

1. Confirm that the appliance has not been damaged in transit.
2. Never locate the unit directly in corners and observe the minimum mounting distances indicated in Figure 2. Always observe the health and safety regulations valid in the country of use.
3. The appliance must not be used with programmable timers, timer switches or stand-alone remote controlled systems that can automatically turn the unit on because any covering or improper location of the unit can cause a fire hazard.
4. The appliance should be used as intended for heating air, not for general heating purposes.
5. The stream of hot air should not be aimed directly at curtains or other flammable materials.
6. The grill covering the air outlet opening can be hot.
7. Do not locate near flammable materials. (min. 100 cm)
8. Do not use in locations where flammable vapors or explosive dust may be present. Do not use near flammable materials or in potentially explosive atmospheres.
9. Do not operate unattended in the presence of children.
10. Only for indoor use, in a dry place. Protect from humidity (e.g. bathrooms, swimming pools).
11. It is PROHIBITED to use the unit near bathtubs, basins, showers, swimming pools or saunas.
12. It is prohibited to use the appliance in motor vehicles or in confined spaces such as elevators.
13. When not planning to use the unit for an extended period of time, switch it off then remove the power plug from the outlet. Store the appliance in a cool, dry place.
14. Always remove power from the heater before relocating it.
15. Lift only by its flush carrying handle!
16. Do not locate the appliance directly below or next to a wall outlet.
17. If any irregular operation is detected (e.g., unusual noise or burnt odor from unit), immediately switch it off and remove the power plug.
18. Make sure that no foreign objects or liquid can enter the unit through the openings.
19. Protect from dust, humidity, sunlight and direct heat radiation.
20. Power off the unit by unplugging it from the electric outlet prior to cleaning.
21. Do not touch the unit or the power cable with wet hands.
22. The appliance may only be connected to properly grounded 230VAC/50Hz electric wall outlets.
23. Unwind the power cable completely.
24. Do not use extension cords or power strips to connect the unit.
25. Do not lead the power cable on top of the appliance or near the air inlets and hot air outlets.
26. The appliance should be located so as to allow easy access and removal of the power plug.
27. Lead the power cable so as to prevent it from being pulled out accidentally or tripped over.
28. The unit is intended for household use. No industrial use is permitted.



**Caution: Risk of electric shock!** Do not attempt to disassemble or modify the unit or its accessories. In case any part is damaged, immediately power off the unit and seek the assistance of a specialist.



In the event that the power cable should become damaged, it should only be replaced by the manufacturer, its service facility or similarly qualified personnel.



Meaning of symbol on appliance: **Do not cover!**  
Covering the unit can cause overheating, fire or electric shock!

#### FEATURES

fan heater for heating the atmosphere of indoor premises • 1000 / 2000 W output • operating modes: cold, warm and hot air • built-in thermostat • switchable oscillation • overheating protection • flush carrying handle • operation indicator light

#### FEATURES (figure 1.)

1. cold air inlet
2. heated air outlets
3. mode selector
4. thermostat
5. indicator light
6. oscillation switch

#### SETUP

1. Before switching on for the first time, carefully remove the packaging material taking care not to damage the appliance and power cable. Do not use the product if it is damaged in any way.
2. The unit may only be used indoors in dry conditions.
3. Set the appliance on a stable and horizontal surface. The free flow of warm air must be ensured for proper operation, therefore, please note the minimum installation distances indicated in Figure 2.
4. Verify that the unit's mode selector (3) is in the OFF "0" position.
5. Plug the unit's standard grounded AC power cable into a grounded wall outlet. This completes the setup of the appliance.

#### OPERATION

The appliance's mode selector (3) can be used to select from among the following operating modes:

- 0 – fan and heating elements off
- I – „cold air“ with only the fan operating
- II – „warm air“ with the fan and one heating element operating
- III – „hot air“ with the fan and both heating elements operating

When using the „cold air“ (I) function, the thermostat (4) should be set to its maximum setting.

The thermostat (4) can be used to set the ambient temperature of the room. In modes I and II, the appliance will switch on when the ambient air temperature falls below the value set. As the set temperature is reached, the fan and heating elements turn off. If you would like to set a higher temperature, turn the thermostat clockwise, if you want to set it lower, then turn it counterclockwise. The operation indicator light will illuminate if the appliance (I) is operating in mode I or II. If the thermostat switches the appliance off, the indicator light will turn off.

If you notice that the operation indicator light is on in mode I or II and the fan is on but the appliance is not heating, the overheating protection has probably activated. Set the thermostat to its maximum setting, and if the heating fails to activate, the safety cutoff has been activated. Set the mode selector to the "0" position then power off the unit by unplugging it from the electric outlet. Allow the appliance to cool (for at least 30 minutes). Check whether the air inlets and outlets are obstructed or not, and clean them if necessary. Switch on the unit again. If the overheating protection activates again, power off the unit by unplugging it from the electric outlet and contact the service facility.

The oscillation (6) can be switched on or off irrespective of whether the appliance (I) is in mode I or II. After being switched, the appliance will move and heat the air in a wider angle by oscillating within a 90° angle. The oscillation must be switched off separately.

#### CLEANING & MAINTENANCE

In order to ensure optimum functioning, the unit may require cleaning at least once a month, depending on the manner of use and degree of contamination.

1. Switch off and power off the unit by unplugging it from the electric outlet prior to cleaning.
2. Allow the appliance to cool (for at least 30 minutes).
3. Use a vacuum cleaner to clean the air inlet (1) and outlet (2) openings.
4. Use a slightly moistened cloth to clean the unit's exterior. Do not use any aggressive cleaners. Avoid getting water inside of and on the electric components of the appliance.

#### TROUBLESHOOTING

Cause	Solution
The appliance does not heat but the indicator light is on.	Check the section on overheating protection. Check the fan operating mode.
The appliance does not heat and the indicator light is off.	Check the position of the mode selector switch. Check the power supply. Check the section on the thermostat.
The appliance does not blow cold air (I)	Set the thermostat to its maximum position.
The overheating protection activates frequently.	Clean the appliance.



#### DISPOSAL

This symbol of the crossed out wheeled bin – on the product or its packaging – indicates that the product should not be placed in municipal waste. The appliance should be taken to a waste collection site licensed to collect waste electronic and electric equipment (WEEE) or the local waste management facility. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. For more information about recycling this equipment, please contact your local government, household waste disposal service or shop where you purchased the equipment.

#### SPECIFICATIONS

power supply: . . . . . 230 V / 50 Hz  
 rated power: . . . . . 1000 / 2000 W  
 IP protection: . . . . . IP20: Not protected from ingress of water.  
 size of heater: . . . . . 22x30x18 cm  
 weight: . . . . . 1,3 kg  
 length of power cable: . . . . . 1,45 m  
 sound pressure: . . . . . 52 dB(A)



Vor Inbetriebnahme des Heizungsgerätes lesen Sie zur sicheren Anwendung alle Anweisungen und Sicherheitshinweise. Heben Sie diese Bedienungsanleitung auf!

Kinder, die jünger als 3 Jahre alt sind, müssen vom Gerät ferngehalten werden, es sei denn, sie werden permanent beaufsichtigt.

Kinder zwischen 3 und 8 Jahren dürfen das Gerät nur ein-/ausschalten, wenn es vorher in die normale Betriebsposition gebracht und installiert wurde, sie beaufsichtigt werden oder Anweisungen zur sicheren Benutzung des Geräts erhalten haben und sich der Gefahren, die sich aus der Benutzung des Geräts ergeben können, bewusst sind.

Dieses Gerät kann von Personen, die verminderte körperliche, sensorische oder geistige Fähigkeiten haben oder nicht über ausreichende Erfahrung und Kenntnisse verfügen, sowie ferner von Kindern ab einem Alter von 8 Jahren nur in dem Fall verwendet werden, wenn die Verwendung unter Aufsicht erfolgt oder sie hinsichtlich der Verwendung des Gerätes unterwiesen werden, sowie die bei der sicheren Verwendung entstehenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen. Kinder dürfen die Reinigung des Gerätes oder die Benutzer-Wartung ausschließlich unter Aufsicht durchführen.

**ACHTUNG: Einige Teile des Geräts können sehr heiß werden und Brandverletzungen verursachen. Besondere Vorsicht ist geboten, wenn sich Kinder oder hilfsbedürftige Personen in seiner Nähe aufhalten.**

## SICHERHEITSHINWEISE

1. Vergewissern Sie sich, dass das Gerät während der Lieferung nicht beschädigt wurde. 2. Stellen Sie das Gerät nicht unmittelbar in die Ecke, beachten Sie bitte die in Abbildung Nr. 2 beschriebenen minimalen Einbau-Abstände. Bitte beachten Sie die im jeweiligen Land gültigen Sicherheitsvorschriften! 3. Das Gerät darf nicht zusammen mit solchen Programmschaltern, Zeitschaltern oder separaten Fernbedienungssystemen, usw. benutzt werden, die das Gerät auch individuell einschalten könn(t)en, denn die eventuelle Abdeckung oder unvorschriftsmäßige Platzierung des Geräts könnte Brandgefahr verursachen. 4. Das Gerät darf nur verwendungsgemäß, zur Aufwärmung der Luft benutzt werden, es darf für allgemeine Erwärmungszwecke nicht angewendet werden. 5. Die ausströmende Warmluft sollte nicht direkt auf die Vorhänge, oder andere brennbare Stoffe gerichtet sein. 6. Beim Warmluft-Auslass könnte das Gitter heiß sein! 7. Das Gerät bitte nicht in die Nähe von entzündbaren Materialien stellen (min. 100 cm)! 8. Es ist verboten, das Gerät an solchen Stellen zu benutzen, wo entzündbarer oder explosionsgefährlicher Staub freigesetzt werden kann. Benutzen Sie das Gerät nicht in einer leicht entzündbaren oder explosionsgefährlichen Umgebung! 9. Das Gerät darf nicht in der Nähe von Kindern ohne Aufsicht betrieben werden. 10. Das Gerät darf nur unter trockenen innenräumlichen Umständen benutzt werden. Setzen Sie das Gerät nicht einer dampfigen Umgebung aus (z.B. Badezimmer, Schwimmbad). 11. Es ist verboten, das Gerät in der Nähe von Badewannen, Waschbecken, Duschen, Schwimmbecken oder Saunas zu benutzen. 12. Es ist verboten, das Gerät in Fahrzeugen oder engen, geschlossenen Räumen (z.B. Aufzug) zu benutzen. 13. Wenn das Gerät für längere Zeit nicht benutzt wird, schalten Sie es bitte aus, und entfernen Sie den Stecker. Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, kühlen Platz auf. 14. Bevor Sie den Heizer bewegen, schalten Sie es in jedem Fall aus! 15. Das Gerät darf ausschließlich am eingesunkenen Tragegriff festgehalten bewegt werden. 16. Es ist verboten, das Gerät direkt unter oder neben einer Steckdose aufzustellen. 17. Sollten Sie irgendwelche Unregelmäßigkeiten feststellen (z.B. ungewöhnliches Geräusch aus dem Gerät, oder Brandgeruch), schalten Sie das Gerät sofort ab, und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose! 18. Achten Sie darauf, dass durch die Öffnungen keine Gegenstände oder Flüssigkeiten ins Gerät gelangen. 19. Schützen Sie das Gerät vor Staub, Dampf, Sonnenbestrahlung und direkter Wärmeabstrahlung. 20. Schalten Sie das Gerät vor der Reinigung aus, so dass Sie es aus der Steckdose ziehen. 21. Berühren Sie das Gerät und das Anschlusskabel nie mit feuchter Hand! 22. Das Gerät darf nur an eine Wand-Schutzkontaktsteckdose von 230 V~/50 Hz Spannung angeschlossen werden. 23. Rollen Sie das Anschlusskabel vollständig ab. 24. Benutzen Sie keinen Verlängerungskabel oder keine Steckdosenleiste zum Anschluss des Geräts. 25. Führen Sie das Anschlusskabel nicht auf dem Gerät bzw. in der Nähe der Luft-Einlass und Auslassöffnungen. 26. Platzieren Sie das Gerät so, dass der Anschlussstecker leicht zugänglich und entfernbar ist. 27. Leiten Sie das Anschlusskabel so, dass es versehentlich nicht herausgezogen werden kann, und niemand daran stolpern kann. 28. Das Gerät dient ausschließlich für den Privatgebrauch und darf nicht für kommerzielle Zwecke benutzt werden. Vergewissern Sie sich, dass das Gerät während der Lieferung nicht beschädigt wurde.



**Stromschlaggefahr!** Das Auseinandernehmen, Veränderung des Gerätes oder Zubehörs ist verboten! Bei Beschädigung eines Bestandteils sofort vom Stromnetz trennen und Fachmann kontaktieren.



Bei Beschädigung des Netzkabels, darf es nur vom Hersteller oder Service-Vertreter oder anderem entsprechend geschultem Fachpersonal ausgetauscht werden!



Bedeutung des auf dem Gerät befindlichen Piktogramms: **Abdecken verboten!**  
Eine Abdeckung kann Überhitzung, Brandgefahr, Stromschlag verursachen!

#### EIGENSCHAFTEN

Heizlüfter zum Heizen der Luft von Innenräumen • 1000 / 2000 W Leistung • Betriebsarten: Kalt-, Warm-, Heißluft • eingebauter Thermostat • schaltbare Oszillation • Überhitzungsschutz • eingesenkener Tragegriff • Betriebsanzeige

#### AUFBAU (Abbildung Nr. 1)

1. Kaltluft-Einlass
2. Warmluft-Auslass
3. Betriebsartenschalter
4. Thermostat
5. Betriebsanzeige
6. Oszillationsschalter

#### INBETRIEBNAHME

1. Vor der Inbetriebnahme entfernen bitte Sie das Verpackungsmaterial vorsichtig, um eine eventuelle Beschädigung des Gerätes oder des Anschlusskabels zu vermeiden. Im Falle von Beschädigungen jeglicher Art ist es verboten, das Gerät nicht in Betrieb zu nehmen!
2. Das Gerät darf ausschließlich unter trockenen Innenraumumständen benutzt werden!
3. Stellen Sie das Gerät auf eine feste, horizontale Fläche. Für den Betrieb muss die freie Strömung der Warmluft gesichert sein, deshalb beachten Sie bitte die in Abbildung Nr. 2 dargestellten minimalen Platzierungsabstände.
4. Der Betriebsartenschalter des Geräts soll auf Position (3) „0“ geschaltet sein (ausgeschaltet).
5. Stecken Sie das Gerät in eine standardmäßige Wand-Schutzkontaktsteckdose. Damit ist das Gerät betriebsbereit.

#### BETRIEB

Mit Hilfe des Betriebsartenschalters (3) können Sie folgende Funktionen am Gerät wählen:

0 – Ventilator und Heizelemente ausgeschaltet.

☉ – „Kaltluft“, nur der Ventilator läuft.

I – „Warmluft“, der Ventilator und ein Heizelement sind in Betrieb

II – „Heißluft“, der Ventilator und beide Heizelemente sind in Betrieb

Bei dem Betrieb der „Kaltluft“ (☉) soll der Thermostat auf Maximum gestellt sein.

Mit dem **Thermostat** (4) können Sie die Standard-Raumlufttemperatur einstellen. Bei Betriebsart I und II schaltet das Gerät sofort ein, wenn die Lufttemperatur den eingestellten Wert unterschritt. Sobald die eingestellte Temperatur erreicht ist, schalten der Ventilator und die Heizelemente aus. Wenn Sie eine höhere Temperatur wünschen, drehen sie bitte den Schalter des Thermostats in Uhrzeigerichtung, und wenn sie eine niedrigere Temperatur wünschen, dann entgegen der Uhrzeigerichtung.

Das **Licht für Betriebsanzeige** leuchtet, wenn das Gerät in Betriebsart (☉), I oder II funktioniert. Wenn der Thermostat das Gerät ausschaltet, leuchtet die Betriebsanzeige nicht.

Wenn in Stufe I oder II die Betriebsanzeige leuchtet, der Ventilator läuft, aber das Gerät nicht heizt, dann kann es sein, dass der **Überhitzungsschutz** aktiviert wurde. Stellen Sie den Thermostat auf Maximum, und wenn die Heizung nicht einschaltet, dann wurde die Sicherheitsanlage aktiviert. Drehen Sie den Betriebsartenschalter auf Position „0“, dann schalten Sie das Gerät durch Entfernung des Steckers aus. Lassen Sie das Gerät abkühlen (min. 30 Minuten). Überprüfen Sie, ob die Lufteinlass- und Luftauslassöffnungen frei sind; wenn nötig, reinigen Sie sie. Setzen Sie das Gerät wieder in Betrieb. Wenn der Überhitzungsschutz auch diesmal aktiviert wird, dann schalten Sie das Gerät schalten Sie das Gerät durch Entfernung des Steckers aus, und wenden Sie sich an einen Fachreparaturservice.

Die Oszillation (6) kann ein-/bzw. ausgeschaltet werden, unabhängig von den Betriebsarten (☉), I oder II des Gerätes. Nach dem Einschalten bewegt und wärmt das Gerät mit einer 90° Oszillationsbewegung die Luft in einem breiteren Bereich. Die Oszillation muss extra ausgeschaltet werden.

#### REINIGUNG, WARTUNG

Um einen einwandfreien Betrieb des Geräts zu gewährleisten, sollte das Gerät in regelmäßigen Abständen nach Maßgabe der Verschmutzung, aber eventuell wenigstens einmal monatlich gereinigt werden.

1. Vor der Reinigung schalten Sie bitte das Gerät ab, und schalten Sie es durch die Entfernung des Steckers aus.
2. Lassen Sie das Gerät abkühlen (min. 30 Minuten).
3. Reinigen Sie die Luft-Ein- (1) und Auslassöffnungen (2) mit einem Staubsauger.
4. Reinigen Sie die Außenfläche des Geräts mit einem leicht feuchten Tuch. Benutzen Sie keine aggressiven Reinigungsmittel! Es darf kein Wasser ins Innere des Geräts bzw. auf die elektrischen Teile gelangen!

#### FEHLERBEHEBUNG

Fehler	Fehlerbehebung
Das Gerät heizt nicht, die Betriebsanzeige leuchtet.	Überprüfen Sie die Beschreibung beim Überhitzungsschutz. Überprüfen Sie die Funktion des Ventilators.
Das Gerät heizt nicht, die Betriebsanzeige leuchtet nicht.	Überprüfen Sie die Einstellungen des Betriebsartenschalters. Überprüfen Sie die Spannungsversorgung des Netzwerks. Überprüfen Sie die Beschreibung beim Thermostat.
Das Gerät bläst keine „Kaltluft“ (☉).	Stellen Sie den Thermostat auf Maximum.
Der Überhitzungsschutz wird sehr oft aktiviert.	Reinigen Sie das Gerät.



#### ENTSORGUNG

Dieses Piktogramm – welches auf der Verpackung zu finden ist – bedeutet, dass das Gerät nicht mit dem Hausmüll gehandhabt werden darf. Das Gerät muss an einer Müllsammlung abgegeben werden, die über eine Genehmigung zur Übernahme von elektronischem Müll verfügt oder an der kommunalen Müllsammlung.

Mit dieser Tätigkeit schützen Sie die Umwelt, Ihre eigene Gesundheit und die Ihrer Mitmenschen.

Aktuelle Informationen in Bezug auf die Entsorgung, bekommen Sie von der Kommunalverwaltung, der Müllabfuhr, oder vom dem Geschäft wo Sie das Produkt gekauft haben.

#### TECHNISCHE DATEN

Stromversorgung: . . . . . 230 V / 50 Hz  
 Leistung: . . . . . 1000/2000 W  
 IP Schutz: . . . . . IP20: Gegen Eindringen von Wasser nicht geschützt!  
 Dimensionen des Heizers: . . . . . 22 x 30 x 18 cm  
 Gewicht: . . . . . 1,3 kg  
 Länge des Anschlusskabels: . . . . . 1,45 m  
 Schalldruck: . . . . . 52 dB(A)



SOMOGYI ELEKTRONIC®



A termék használatba vétele előtt, kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.

A 3 évesnél fiatalabb gyermekeket távol kell tartani a készüléktől, kivéve, ha folyamatos felügyelet alatt állnak.

A 3 évesnél idősebb és 8 évesnél fiatalabb gyermekek csak ki-/bekapcsolhatják a készüléket, feltéve, ha azt a normál működési helyzetében helyezték el és telepítették, valamint felügyelet alatt vannak vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból adódó veszélyeket.

Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves kortól csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek kizárólag felügyelet mellett végezhetik a készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását.

**FIGYELEM: Ezen készülék néhány része nagyon forróvá válhat és égési sérülést okozhat. Különösen vigyázni kell, ha gyermekek és kiszolgáltatót emberek vannak jelen.**

## FIGYELMEZTETÉSEK

**1.** Bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során! **2.** Ne helyezze közvetlen sarokba, tartsa be a 2. ábrán feltüntetett minimális beépítési távolságokat! Vegye figyelembe a mindenkorori országban érvényes biztonsági előírásokat! **3.** A készüléket nem szabad olyan programkapszóval, időkapcsolóval vagy különálló, távirányítású rendszerekkel stb. együtt használni, amelyek önállóan bekapcsolhatják a készüléket, mert a készülék esetleges letakarása, helytelen elhelyezése tűzveszélyt okozhat. **4.** A készülék csak a rendeltetése szerint a levegő felmelegítésére használható, általános melegítési célokra nem. **5.** A kiáramló meleg levegő ne irányuljon közvetlenül függönyre, vagy más éghető anyagra! **6.** A meleg levegő kivezető nyílásnál a rács forró lehet! **7.** Ne helyezze gyúlékony anyag közelébe! (min. 100 cm) **8.** Tilos ott használni, ahol gyúlékony gőz vagy robbanásveszélyes por szabadulhat fel! Ne használja gyúlékony vagy robbanásveszélyes környezetben! **9.** Tilos gyermekek közelében felügyelet nélkül működtetni! **10.** Csak száraz beltéri körülmények között használható! Ovja párás környezettől (pl. fürdőszoba, uszoda)! **11.** A készüléket TILOS fürdőkád, mosdókagyló, zuhany, úszómedence vagy szauna közelében használni! **12.** Tilos a készüléket gépjárművekben vagy szűk, zárt helyiségekben használni (pl. lift)! **13.** Ha hosszabb ideig nem használja, a készüléket kapcsolja ki, majd húzza ki a csatlakozókábelt! **14.** A készüléket száraz, hűvös helyen tárolja! **14.** Mielőtt mozgatja a fűtőtestet, minden esetben áramtalanítsa azt! **15.** Csak a sülyesztett hordfűlnél fogva szabad mozgatni! **16.** A készüléket tilos közvetlenül hálózati csatlakozóaljzat alatt vagy mellett elhelyezni! **17.** Ha bármilyen rendellenességet észlel (pl. szokatlan zajt hall a készülékből, vagy égett szagot érez) azonnal kapcsolja ki és áramtalanítsa! **18.** Ügyeljen arra, hogy a nyílásokon keresztül semmilyen tárgy vagy folyadék ne kerülhessen a készülékbe. **19.** Ovja portól, páratól, napsütéstől és közvetlen hőszugárzástól! **20.** Tisztítás előtt áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával! **21.** A készüléket és a csatlakozókábelt vizes kézzel soha ne érintse meg! **22.** Csak 230V~ / 50Hz feszültségű földelt fali csatlakozóaljzatba szabad csatlakoztatni! **23.** A csatlakozókábelt teljesen tekerje le! **24.** Ne használjon hosszabbítót vagy elosztót a készülék csatlakoztatásához! **25.** Ne vezesse a csatlakozókábelt a készüléken, vagy a levegő be-és kivezető nyílások közelében! **26.** A készüléket úgy helyezze el, hogy a csatlakozódugó könnyen hozzáférhető, kihúzható legyen! **27.** Úgy vezesse a csatlakozókábelt, hogy az véletlenül ne húzódhasson ki, illetve ne botolhasson meg benne senki! **28.** Csak magáncélú felhasználás engedélyezett, ipari nem!



**Áramütésveszély!** Tilos a készülék vagy tartozékainak szétszerelése, átalakítása! Bármely rész megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.



Ha a hálózati csatlakozóvezeték megsérül, akkor a cserét kizárólag a gyártó, annak javító szolgáltatója vagy hasonlóan szakképzett személy végezheti el!



A készüléken lévő piktogram jelentése: **Tilos letakarni!**  
Letakarása túlmelegedést, tűzveszélyt, áramütést okozhat!

#### JELLEMZŐK

ventilátoros fűtést beltéri helyiségek levegőjének felmelegítésére • 1000 / 2000 W teljesítmény • üzemmódok: hideg, meleg, forró levegő • beépített termosztát • kapcsolható oszcillálás • túlmelegedés elleni védelem • sülyesztett hordfűl • üzemelet visszajelző lámpa

#### FELÉPÍTÉS (1. ábra)

1. hideg levegő bevezető nyílás
2. meleg levegő kivezető nyílás
3. üzemmód kapcsoló
4. termosztát
5. visszajelző lámpa
6. oszcillálás kapcsoló

#### ÜZEMBE HELYEZÉS

1. Üzembe helyezés előtt óvatosan távolítsa el a csomagolóanyagot, nehogy megsértsen a készüléket vagy a csatlakozóvezetékét. Bármilyen sérülés esetén tilos üzembe helyezni!
2. A készülék kizárólag száraz beltéri körülmények között használható!
3. Állítsa a készüléket szilárd, vízszintes felületre! A működéshez biztosítani kell a meleg levegő szabad áramlását, ezért vegye figyelembe az 2. ábrán feltüntetett minimális elhelyezési távolságokat.
4. A készülék üzemmód kapcsolója (3) kikapcsolt „0” állásban legyen!
5. Csatlakoztassa a készüléket szabványos földelt fali csatlakozóaljzatba! Ezzel a készülék üzemkész.

#### ÜZEMELTETÉS

A készüléket üzemmód kapcsolójával (3) a következő üzemmódokból választhat:

- 0 – a ventilátor és a fűtélemek kikapcsolva
- ☺ – „hideg levegő”, csak a ventilátor üzemel
- I – „meleg levegő”, a ventilátor és az egyik fűtélem bekapcsolva
- II – „forró levegő”, a ventilátor és mindkét fűtélem bekapcsolva

A „hideg levegő” (☺) használatakor a termosztát (4) maximumra legyen állítva.

A **termosztát** (4) beállíthatja a szoba állandó hőmérsékletét. A készülék az I-es vagy a II-es üzemmódban bekapcsol, amint a levegő hőmérséklete a beállított érték alá csökken. Amint eléri a beállított hőmérsékletet, a ventilátor és a fűtélemek kikapcsolnak. Ha magasabb hőmérsékletet szeretne, forgassa a termosztát gombját az óramutató járásának megfelelően, ha alacsonyabbat, akkor azzal ellentétesen.

Az üzemelet **visszajelző lámpa** világít, ha a készülék (☺), I vagy II üzemmódban működik. Ha a termosztát kikapcsolja a készüléket, a visszajelző lámpa nem világít.

Ha I vagy II fokozatban a visszajelző lámpa világít, a ventilátor üzemel, de a készülék nem fűt, akkor aktiválódhat a **túlmelegedés elleni védelem**. Állítsa a termosztátot a maximális értékre, és ha nem kapcsol be a fűtés, akkor a biztonsági berendezés aktiválódott. Tekerje az üzemmód kapcsolót „0” pozícióba, majd áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával. Hagyja lehűlni a készüléket (min. 30 perc). Ellenőrizze, szabadok-e a levegő be- és kivezető nyílások; ha kell, tisztítsa meg. Ismét helyezze üzembe a készüléket. Ha a túlmelegedés elleni védelem ekkor is aktiválódik, áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával és forduljon szakszervizhez.

Az oszcillálás (6) be / ki kapcsolható, a készülék (☺), I vagy II üzemmódjaitól függetlenül. Bekapcsolása után a készülék 90° oszcilláló mozgásával szélesebb sávban mozgatja, melegíti a levegőt. Az oszcillálást külön ki kell kapcsolni.

#### TISZTÍTÁS, KARBANTARTÁS

A készülék optimális működése érdekében a szennyeződés mértékétől függő gyakorisággal, de legalább havonta egyszer szükséges lehet a készülék tisztítása.

1. Tisztítás előtt kapcsolja ki a készüléket, majd áramtalanítsa a csatlakozódugó kihúzásával!
2. Hagyja lehűlni a készüléket (min. 30 perc).
3. A levegő be- (1) és kivezető (2) nyílásokat porszívóval tisztítsa meg!
4. Enyhén nedves ruhával tisztítsa meg a készülék külsejét. Ne használjon agresszív tisztítószereket! A készülék belsejébe, az elektromos alkatrészekre nem kerülhet víz!

#### HIBAELHÁRÍTÁS

Hibajelenség	A hiba lehetséges megoldása
A készülék nem fűt, a visszajelző lámpa világít.	Ellenőrizze a túlmelegedés elleni védelemnél leírtakat! Ellenőrizze a ventilátor üzemmódot!
A készülék nem fűt, az ellenőrző lámpa nem világít.	Ellenőrizze az üzemmód kapcsoló beállításait! Ellenőrizze a hálózati tápellátást! Ellenőrizze a termosztátnál leírtakat!
A készülék nem fűt „hideg levegőt” (☺).	Állítsa maximumra a termosztátot!
Sűrűn aktiválódik a túlmelegedés elleni védelem.	Tisztítsa meg a készüléket!



#### ÁRTALMATLANÍTÁS

Ez a piktogram – mely a terméken vagy a csomagoláson található – azt jelenti, hogy nem szabad a készüléket a normál háztartási hulladékkal együtt kezelni.

A készüléket elektronikai hulladék átvételére engedélyezett hulladékgyűjtő helyen, vagy a helyi hulladékkezelő üzemnél adja le.

E tevékenységével Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét.

Az ártalmatlanítással kapcsolatban aktuális információkat a helyi önkormányzattól, vagy attól az üzletitől kaphat, ahol a terméket vásárolta.

#### MŰSZAKI ADATOK

tápellátás: . . . . . 230 V / 50 Hz  
teljesítmény: . . . . . 1000 / 2000 W  
IP védettség: . . . . . IP20: Víz behatolása ellen nem védett!  
fűtőtest mérete: . . . . . 22x30x18 cm  
tömege: . . . . . 1,3 kg  
csatlakozókábel hossza: . . . . . 1,45 m  
hangnyomás: . . . . . 52 dB(A)

Gyártó: **SOMOGYI ELEKTRONIC®** • H – 9027 Győr, Gesztenyefa út 3. • [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu) • Származási hely: Kína



**SOMOGYI ELEKTRONIC®**



Pred použitím si pozorne prečítajte tento návod na použitie a uschovajte ho. Tento návod je preklad originálneho návodu.

Spotrebič držte mimo dosahu detí do 3 rokov, okrem prípadu, keď deti máte neustále pod dozorom.

Deti staršie ako 3 roky a mladšie ako 8 rokov môžu spotrebič len za- a vypnúť za predpokladu, že je umiestnený a inštalovaný vo svojej normálnej prevádzkovej polohe, ak sú deti pod dozorom alebo sú poučení o bezpečnom používaní spotrebiča a pochopia možné nebezpečenstvá pri používaní výrobku.

Spotrebič nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, vrátane detí od 8 rokov, používať ho môžu len pokiaľ im osoba zodpovedá za ich bezpečnosť, poskytuje dohľad alebo ich poučí o bezpečnom používaní spotrebiča a pochopia nebezpečenstvá pri používaní výrobku. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali. Čistenie alebo údržbu výrobku môžu vykonať deti len pod dohľadom.

**POZOR: Niektoré časti tohto spotrebiča môžu byť horúce a môžu spôsobiť popáleniny. Obzvlášť treba dávať pozor, keď sú v prítomnosti spotrebiča deti a osoby so zníženými fyzickými a mentálnymi schopnosťami.**

## UPOZORNENIE

1. Skontrolujte, či prístroj sa nepoškodil pri doprave! 2. Neumiestňujte ho priamo do rohu, dodržiavajte minimálne vzdialenosti – obraz č. 2. Berte ohľad na bezpečnostné pokyny, ktoré môžu byť daným štátom špecifické! 3. Prístroj je zakázané používať spolu s takým ovládačom, časovým spínačom, ktorý môže samostatne zapnúť prístroj, pretože v prípade prikrytia zariadenia alebo jeho nevhodné umiestnenie môže spôsobiť požiar. 4. Výrobok používajte len na jeho účel, na ohrievanie vzduchu, na všeobecné ohrievanie nie. 5. Otvor vývodu vzduchu nikdy nesmerujte priamo na záclony alebo iné horľavé látky! 6. Dajte pozor, mriežka pri otvore vývodu teplého vzduchu môže byť horúca! 7. Pri umiestnení dbajte na to, aby ste prístroj neumiestnili v bezprostrednej blízkosti horľavých látok! (min. 100 cm) 8. Prístroj nepoužívajte tam, kde sa skladajú horľavé plyny alebo tekutiny! 9. Nenechajte bez dozoru v blízkosti detí! 10. Používajte len v suchom, vnútornom prostredí! Chráňte pred vlhkým prostredím (napr. kúpeľňa, plaváreň)! 11. Použitie zariadenia v blízkosti vane, umývadla, sprchy, bazény alebo sauny je ZAKÁZANÉ! 12. Prístroj nepoužívajte v motorových vozidlách alebo v úzkych, uzavretých miestnostiach (napr. výťah)! 13. V prípade dlhodobého nepoužívania prístroja ho vypnite a odpojte od elektrickej siete vytažením zo sieťovej zásuvky! Prístroj skladujte na suchom, chladnom mieste! 14. Prístroj pred umiestnením odpojte zo siete! 15. Prístroj prenášajte len pomocou prenosného ucha! 16. Prístroj je zakázané umiestniť pod sieťovú zásuvku alebo vedľa sieťovej zásuvky! 17. Ak počas používania zistíte akúkoľvek poruchu (napr. zvýšený hluk alebo cítite zvláštny zápach), okamžite vypnite prístroj a odpojte ho od elektrickej siete! 18. Dbajte na to, aby sa cez otvory do prístroja nedostali žiadne predmety, voda alebo tekutina! 19. Chráňte pred prachom, parou, slnečným a priamym tepelným žiarením! 20. Prístroj pred čistením odpojte od elektrickej siete, vytahnite zástrčku zo siete! 21. Ohrievača a pripojovacieho kábla sa nikdy nedotknite mokrou rukou! 22. Pripojenie len do uzemnenej zásuvky s napájaním: 230V~ / 50Hz. 23. Pripojovací kábel celkom rozmotajte! 24. Pri pripojení prístroja do elektrickej siete nepoužívajte predlžovací prívod alebo rozbočovač! 25. Kábel nevedte cez prístroj alebo v blízkosti vývodu teplého/studeného vzduchu! 26. Prístroj umiestnite tak, aby ste mali dostatok miesta na vytaženie zástrčky! 27. Prívodný kábel umiestnite tak, aby sa ani náhodou nevyťahol zo zásuvky a aby nehrozilo nebezpečenstvo zakopnutia o kábel! 28. Len pre domáce účely, priemyselné použitie je zakázané!



**Nebezpečenstvo úrazu prúdom!** Rozoberať, prerábať prístroj alebo jeho príslušenstvo je prísne zakázané! V prípade akéhokoľvek poškodenia prístroja alebo jeho súčasti okamžite ho odpojte od elektrickej siete a obráťte sa na odborný servis!



Ak sa sieťový kábel poškodí, výmenu kábla zverte výrobcovi alebo odbornému servisu!



Význam piktogramu: **Prístroj nezakryte!**

Zakrytie prístroja môže spôsobiť prehriatie, nebezpečenstvo požiaru a úder elektrickým prúdom!

#### CHARAKTERISTIKA

ohrievač s ventilátorom, len na vnútorné použitie • výkon 1000 / 2000 W • funkcie: studený-, teplý-, horúci vzduch • zabudovaný termostat • prepínateľná oscilácia • ochrana proti prehriatiu • zabudované prenosné ucho • signalizačné svetlo prevádzkovania

#### CHARAKTERISTIKA (1. obraz)

1. vstupný otvor pre studený vzduch
2. výstupný otvor pre teplý vzduch
3. spínač režimu
4. termostat
5. signalizačné svetlo
6. spínač oscilácie

#### UVEDENIE DO PREVÁDZKY

1. Pred uvedením do prevádzky opatne odstráňte balenie prístroja a dbajte na to, aby ste prístroj alebo sieťový kábel nepoškodili. V prípade poškodenia prevádzkovanie prístroja je zakázané!
2. Prístroj prevádzkujte len vo vnútornom suchom prostredí!
3. Prístroj postavte na stabilný, vodorovný povrch! Pri umiestnení dbajte na to, aby vetracie otvory boli voľné (viď obraz č.2).
4. Spínač režimu (3) nastavte do vypnutej polohy „0“!
5. Ohrievač je pripravený na prevádzkovanie pripojením prístroja k elektrickej sieti!

#### NÁVOD NA POUŽÍVANIE

So spínačom režimu (3) môžete zvoliť nasledujúce režimy:

- 0 – vypnutý ventilátor a ohrievanie
- I – „studený vzduch“, len ventilátor funguje
- II – „teplý vzduch“, zapnutý je ventilátor a jeden ohrievací režim
- III – „horúci vzduch“, zapnutý je ventilátor a obidve ohrievacie režimy

Ak používate režim „studený vzduch“ (I), termostat (4) nastavte na maximum.

Termostatom (4) si môžete nastaviť žiadanú teplotu v izbe. Ak teplota klesne pod nastavenú hodnotu, prístroj sa zapne len v režime I alebo II. Ak dosiahne požadovanú, nastavenú hodnotu, ventilátor a ohrievanie sa vypne. V prípade, ak chcete nastaviť vyšší stupeň teploty, otočte tlačidlo termostatu v smere hodinových ručičiek, ak chcete nastaviť nižšiu teplotu, otočte tlačidlo termostatu opačným smerom.

V prípade, ak svieti signalizačné svetlo, prístroj (II) je nastavený do režimu I alebo II. Ak sa prístroj vypne, signalizačné svetlo nesvieti.

V režime I alebo II svieti signalizačné svetlo, ventilátor funguje, ale prístroj sa neohrieva, vtedy bola aktivovaná ochrana proti prehriatiu. Nastavte termostat na maximálnu hodnotu, v prípade ak sa nezapne ohrievanie, je aktívny bezpečnostný režim. Otláčajte regulátorom režimu do pozície „0“, potom odpojte prístroj z elektrickej siete. Nechajte vyhladnúť (minimálne 30 min). Skontrolujte vstupné/výstupné otvory pre vzduch; ak je potrebné, vyčistite otvory. Potom opäť uveďte prístroj do prevádzky. Ak sa znova aktivuje ochrana proti prehriatiu, odpojte prístroj z elektrickej siete a obráťte sa na odborníka.

Oscilácia (6) prístroja sa dá vy-/zapnúť (II) nezávisle od režimu I a II. Po zapnutí oscilácie prístroj ohrieva vzduch v uhle 90°. Ak už nepoužívate osciláciu, funkciu treba vypnúť.

#### ČISTENIE, ÚDRŽBA

K optimálnej prevádzke je potrebné čistenie prístroja minimálne jedenkrát za mesiac.

1. Pred čistením vypnite prístroj a odpojte ho zo siete!
2. Prístroj nechajte vyhladnúť (minimálne 30 min).
3. Vstupné (1) a výstupné (2) otvory vzduchu vyčistite vysávačom!
4. Prístroj poutierajte vonka miernou vlhkou handrou! Nepoužívajte agresívne chemikálie! Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja do elektrických súčiastok nedostala voda!

#### ODSTRÁNENIE PORUCHY

Porucha	Odstránenie poruchy
Prístroj sa neohrieva, signalizačné svetlo svieti.	Prečítajte si pokyny v odseku „ochrana proti prehriatiu“. Skontrolujte režim ventilátora.
Prístroj sa neohrieva, signalizačné svetlo nesvieti.	Skontrolujte nastavenie spínača režimu. Skontrolujte sieťové napájanie. Prečítajte si pokyny v odseku „termostat“.
Prístroj nefúka „studený vzduch“ (I).	Termostat nastavte na maximálnu hodnotu.
Často sa aktivuje ochrana proti prehriatiu.	Navrhujeme vyčistiť prístroj.



#### ZNEHODNOCOVANIE

Tento piktogram – ktorý nájdete na prístroji alebo na balení prístroja – znamená, že prístroj nesmiete vyhodiť do smeti s odpadmi z domácnosti. Prístroj odovzdajte do zberu, na miesto určené pre elektrický odpad.

Touto činnosťou chránite životné prostredie, zdravie ľudí okolo Vás a vaše zdravie.

Aktuálne informácie o znehodnocovaní dostanete od miestnej samosprávy, od smetiarov, alebo od obchodu, kde ste výrobok zakúpili.

#### TECHNICKÉ ÚJADY

napájanie: ..... 230 V / 50 Hz  
výkon: ..... 1000 / 2000 W  
IP ochrana: ..... IP20: bez ochrany proti vniknutiu vody!  
rozmery ohrievača: ..... 22x30x18 cm  
hmotnosť: ..... 1,3 kg  
dĺžka pripojovacieho kábla: ..... 1,45 m  
hlučnosť: ..... 52 dB(A)

Distribútor: **SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO s.r.o.**  
Gútsky rad 3, 945 01 Komárno, SK • Tel.: +421/0/ 35 7902400 • [www.somogyi.sk](http://www.somogyi.sk) • Krajina pôvodu: Čína



**SOMOGYI ELEKTRONIC®**

Înainte de puneri în funcțiune a aparatului, vă rugăm citiți instrucțiunile de utilizare de mai jos și păstrați-le. Originalul a fost redactat în limba maghiară.

Copiii sub 3 ani trebuie ținuti departe de dispozitiv, cu excepția cazului în care sunt sub supraveghere permanentă.

Copiii peste 3 ani, dar sub 8 ani au voie numai să oprească și să pomească aparatul, dacă aparatul este instalat și poziționat în condiții normale de utilizare, și în cazul în care sunt supravegheați de către o persoană care răspunde de siguranța lor, sau sunt informați cu privire la funcționarea aparatului în condiții de siguranță și au înțeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare.

Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate, ori de către persoane care nu au experiență sau cunoștințe suficiente (inclusiv copiii), copiii peste 8 ani pot utiliza aparatul în cazul în care sunt supravegheați de către o persoană care răspunde de siguranța lor, sau sunt informate cu privire la funcționarea aparatului în condiții de siguranță și au înțeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare. În cazul copiilor supravegherea este recomandabilă pentru a evita situațiile în care copiii se joacă cu aparatul. Curățarea sau utilizarea produsului de către copii este posibilă numai cu supravegherea unui adult.

**ATENȚIE: Unele părți ale aparatului pot deveni foarte fierbinți și pot cauza arsuri. Este necesară precauție sporită dacă sunt prezenți copii sau persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate.**

## ATENȚIONĂRI

1. Asigurați-Vă că aparatul nu a suferit nici o avarie în cursul transportului! 2. Nu amplasați aparatul exact într-unul din colțurile încăperii! Respectați distanțele minime de protecție specificate în Figura 2! În plus, luați în considerare măsurile de siguranță aplicabile în țara Dv.! 3. Este interzisă acționarea aparatului prin intermediul declanșatoarelor programabile, a temporizatoarelor sau a sistemelor de telecomandă separate care pot cupla în mod autonom aparatul, deoarece o eventuală acoperire sau amplasare necorespunzătoare a acestuia poate provoca pericol de incendiu. 4. Aparatul poate fi folosit doar conform destinației sale, adică pentru încălzirea aerului, dar nu și pentru încălzirea altor substanțe. 5. Aveți grijă ca aerul cald fumizat de aparat să nu intre în contact direct cu perdele sau alte materiale inflamabile. 6. În jurul orificiului pentru evacuarea aerului cald, grilajul poate fi fierbinte. 7. Nu așezați aparatul în preajma materialelor inflamabile! (distanța minimă: 100 cm) 8. Este interzisă folosirea aparatului în locurile unde se pot forma vapori inflamabili sau pot fi eliberate pulberi care prezintă pericoli de explozie. Nu folosiți aparatul în medii cu materiale inflamabile sau explozive! 9. Dacă sunt copii în preajmă, este interzisă exploatarea fără supraveghere a aparatului. 10. Poate fi folosit doar în interiorul clădirilor, în încăperi uscate! Feriți aparatul de mediile unde sunt prezenți vapori (ex. baie, piscină)! 11. ESTE INTERZISĂ folosirea aparatului în apropierea vanelor, cabinelor de duș, piscinelor ori a saunelor! 12. Este interzisă folosirea aparatului în autovehicule sau în încăperi înguste, închise (ex. lifțuri)! 13. Dacă nu veți folosiți aparatul o perioadă mai îndelungată de timp, opriți-l și scoateți-l de sub tensiune prin extragerea fișei cablului de alimentare din priză! Aparatul se depozitează în loc usat și răcoros! 14. Înainte deplasării aparatului, scoateți-l de sub tensiune prin extragerea fișei cablului de alimentare din priză! 15. Poate fi transportat doar cu ajutorul mânerului încorporat pentru transportare! 16. Este interzisă amplasarea aparatului lângă prize sau sub acestea! 17. Dacă observați că ceva este în neregulă (de ex. auziți zgomote ciudate care vin din interiorul aparatului sau simțiți că miroase a ars) opriți imediat aparatul și scoateți-l de sub tensiune! 18. Aveți grijă ca nici un obiect sau nici un fel de lichid să nu pătrundă prin orificii în aparat! 19. Nu expuneți aparatul la praf, la aburi, la incidența directă a radiației solare sau termice! 20. Înainte de curățării aparatului, scoateți-l de sub tensiune prin extragerea fișei cablului de alimentare din priză! 21. Nu atingeți niciodată aparatul sau cablul de alimentare cu mâna umezită! 22. Aparatul poate fi conectat doar la o priză standard cu împământare aferentă rețelei monofazate de 230V~/50Hz! 23. Desfaceți în întregime cablul de alimentare! 24. Nu folosiți prelungitor sau triplu ștecher pentru racordarea aparatului la rețeaua electrică! 25. Nu așezați cablul de alimentare pe aparat sau în apropierea orificiilor de admisie și evacuare a aerului! 26. Amplasați aparatul astfel încât fișa cablului de alimentare să fie ușor accesibilă și să poată fi scoasă cu ușurință! 27. Amplasați cablul de alimentare astfel încât fișa acestuia să nu poată fi extrasă accidental din priză și nimeni să nu se împiedice în cablu. 28. Aparatul este destinat folosinței personale. Folosirea sa cu destinație industrială este interzisă!



**Pericol de electrocutare!** Este interzisă demontarea sau modificarea aparatului ori a părților componente ale acestuia. În cazul avariei oricărei părți a aparatului, scoateți imediat aparatul de sub tensiune și chemați un specialist!



În cazul în care cablul de alimentare de la rețeaua electrică se defectează schimbarea acestuia poate fi efectuată exclusiv de către producător, de service-ul acestuia sau de către o persoană cu o calificare similară!



**Semnificația pictogramei de pe aparat: Acoperirea interzisă!**  
Acoperirea poate provoca supraîncălzire, incendiu, șoc electric!

#### CARACTERISTICI

ventilconvector pentru încălzirea aerului din încăperi • putere: 1000 / 2000 W • moduri de lucru: aer cald, aer rece și aer fierbinte • termostat încorporat • pivotare (de)cuplabilă • protecție împotriva supraîncălzirii • mâner încorporat pentru transportare • indicator luminos de funcționare a aparatului

#### STRUCTURA APARATULUI (figura 1.)

1. orificiu pentru admisia aerului rece
2. orificiu pentru furnizarea aerului cald
3. comutatorul modului de lucru
4. termostat
5. indicator luminos
6. comutator pivotare

#### PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

1. Înaintea punerii în funcțiune a aparatului, îndepărtați cu grijă ambalajul acestuia acționând cu atenție pentru a preveni deteriorarea ambalajului sau a cablului de conexiune. În cazul sesizării vreunei avarii, punerea în funcțiune a aparatului este interzisă.
2. Aparatul poate fi folosit exclusiv în condiții de interior, în încălzite uscate.
3. Amplasajul aparatului pe o suprafață orizontală, solidă! Pentru funcționarea aparatului trebuie asigurată circulația aerului cald. Așadar, cu ocazia amplasării aparatului, respectați distanțele minime de protecție specificate în Figura 2.
4. Aveți grijă să rotiți comutatorul modului de lucru al aparatului (3) în poziția „decuplat”, adică „0”.
5. Introduceți fișa aparatului într-o priză standard cu pământare. După efectuarea acestor operații, aparatul este alimentat și pregătit pentru funcționare!

#### EXPLOATAREA APARATULUI

Cu ajutorul comutatorului modului de lucru (3) al aparatului puteți selecta unul dintre următoarele moduri de lucru:

0 – ventilatorul și elementele de încălzire sunt decuplate

☺ – „aer rece”, doar ventilatorul funcționează

I – „aer cald”, ventilatorul și un element de încălzire sunt cuplate

II – „aer fierbinte”, ventilatorul și ambele elemente de încălzire sunt cuplate

La folosirea modului de lucru „aer rece” (☺) termostatul (4) trebuie reglat la temperatura maximă.

Cu termostatul (4) puteți regla temperatura constantă a camerei. Setat la modulele de lucru I sau II, aparatul cuplează când temperatura camerei scade sub valoarea aleasă. Când temperatura camerei atinge valoarea aleasă, ventilatorul și elementele de încălzire decuplează. Dacă doriți temperaturi mai ridicate, rotiți butonul termostatului în sensul acelor de ceasornic. Dacă doriți să reglați aparatul la temperaturi mai scăzute, rotiți butonul în sens opus acelor de ceasornic.

Indicatorul luminos de funcționare este aprins dacă aparatul funcționează în modulele de lucru (☺), I sau II. Dacă termostatul decuplează aparatul, indicatorul luminos de funcționare se stinge.

Dacă în modulele de lucru I sau II indicatorul luminos de funcționare este aprins și ventilatorul funcționează, dar aparatul nu încălzește, înseamnă că s-a activat sistemul de protecție la supraîncălzire. Reglați termostatul la valoarea maximă a temperaturii. Dacă în acest caz nu se declanșează funcția de încălzire, înseamnă că s-a activat sistemul de protecție. Rotiți comutatorul modului de lucru în poziția „0”, după care decuplați aparatul de la rețeaua de alimentare prin scoaterea fișei cablului de alimentare din priză. Lăsați aparatul să se răcească (timp de min. 30 minute). Verificați dacă orificiile de admisie și evacuare ale aerului sunt libere. Dacă este necesar curățați aceste orificii. Reconectați aparatul. Dacă și în acest caz se activează sistemul de protecție la supraîncălzire, decuplați aparatul de la rețeaua de alimentare prin scoaterea fișei cablului de alimentare din priză și adresați-vă unui service de specialitate.

Pivotarea (6) poate fi cuplată/decuplată indiferent de modulele de lucru (☺), I sau II ale aparatului. În urma cuplării acestei funcții aparatul efectuează o mișcare de pivotare descriind un arc de cerc de 90° punând în mișcare și – eventual – încălzind aerul pe o arie mai extinsă. Pivotarea trebuie decuplată în mode separat.

#### CURĂȚARE ȘI ÎNTREȚINERE

În vederea asigurării unei funcționări optime a aparatului, în funcție de cantitatea de murdărie depusă, poate fi necesară curățarea mai frecventă sau mai rară a aparatului, asigurându-se totuși cel puțin o curățare pe lună.

1. Înainte de curățare opriți aparatul și decuplați-l de la rețeaua de alimentare prin scoaterea fișei cablului de alimentare din priză!

2. Lăsați aparatul să se răcească (timp de min. 30 de minute).

3. Curățați cu aspiratorul orificiile de admisie (1) și evacuare (2) a aerului!

4. Ștergeți exteriorul carcasei aparatului cu ajutorul unei lavete ușor umezite. Nu utilizați soluții de curățare agresive. Aveți grijă să nu pătrundă apă în interiorul aparatului, mai precis pe piesele electrice și electronice!

#### DEPANARE

Defecțiune	Soluția posibilă
Aparatul nu încălzește, dar indicatorul luminos de funcționare este aprins.	Verificați cele specificate la sistemul de protecție la supraîncălzire.
Aparatul nu încălzește, iar indicatorul luminos de funcționare nu este aprins.	Verificați modul de lucru „ventilator”.
	Verificați setările comutatorului modului de lucru.
	Verificați tensiunea de alimentare de la rețea.
Aparatul nu furnizează flux de „aer rece” (☺).	Verificați cele specificate la termostat.
	Reglați termostatul la valoarea maximă a temperaturii.
Sistemul de protecție la supraîncălzire se activează prea des.	Curățați aparatul.



#### PROTECȚIA MEDIULUI

Acestă pictogramă – care apare pe produs sau pe ambalaj – înseamnă că produsele nu pot fi tratate ca deșeurile menajere. Produsul trebuie predat la locații de colectare deșeurilor autorizate sau la stațiile locale de tratare a deșeurilor. Cu această activitate protejați mediul, sănătatea proprie și a celor din jur. Informații actuale legate de protecția mediului puteți primi de la administrația locală, de la compania de deșeurii sau de la firma de unde ați achiziționat produsul.

#### DATE TEHNICE

tensiunea de alimentare: . . . . . 230 V / 50 Hz

puterea: . . . . . 1000 / 2000 W

clasa de protecție IP:

IP20: Aparatul nu este protejat împotriva pătrunderii apei!

dimensiunile aparatului: . . . . . 22x30x18 cm

masa aparatului: . . . . . 1,3 kg

lungimea cablului de alimentare: . . . . . 1,45 m

presiunea sunetului: . . . . . 52 dB(A)

Distribuitor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.** • J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195 • Cluj-Napoca, județul Cluj, România,

Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337 • Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • [www.somogyi.ro](http://www.somogyi.ro) •

Țara de origine: China



**SOMOGYI ELEKTRONIC®**

Pre prve upotrebe pročitajte ovo uputstvo i sačuvajte ga. Originalno uputstvo je pisano na mađarskom jeziku.

Decu mlađu od 3 godine ne puštati u blizinu uređaja, izuzev ako postoji konstantan nadzor odrasle odgovorne osobe.

Daca između 3 i 8 godina uređaj smeju samo da isključuju i uključuju ali samo u slučajevima ukoliko je uređaj montiran pravilno, u normalnim uslovima rada ili su pod nadzorom, ako su upućeni u njeno bezbedno i pravilno rukovanje.

Ovaj uređaj nije predviđen za upotrebu licima sa smanjenom mentalnom ili psihofizičkom mogućnošću, odnosno neiskusnim licima uključujući i decu, deca starije od 8 godina smeju da rukuju ovim uređajem samo u prisustvu odrasle osobe ili da su upućeni u bezbedno rukovanje i svesni su svih opasnosti pri radu. Deca se ne smeju igrati sa ovim proizvodom. Korisničko održavanje i čišćenaj ovog prizvoda daca smeju da vrše samo u prisustvu odrasle osobe.

**NAPOMENA: Neki delovi ovog uređaja mogu biti vrel i mogu da izazovu opekotine. Pri radu treba obratiti veću pažnju u slučaju da su prisutna deca i nemoćne osobe.**

## NAPOMENE

**1.** Uverite se da se uređaj nije ošteti u toku transporta! **2.** Ne postavite je blizu zida, držite se opisanih u tački 2! Pridržavajte se standardnih mera zaštite! **3.** Uređaj je zabranjeno upotrebljavati sa vremenskim prekidačima, daljinskim upravljačima ili drugim uređajima koji bi mogli sami da uključe uređaj. Zbog eventualnog prekrivanja ili lošeg postavljanja može da se izazove požar. **4.** Uređaj je predviđen isključivo za zagrevanje vazduha prostorija, za druge svrhe ne! **5.** Vreo vazduh koji izlazi iz uređaja ne usmeravajte direktno na zavesu ili druge lako zapaljive predmete! **6.** Mrežica na otvoru za topao vazduh može da bude vrelo! **7.** Ne postavite je blizu zapaljivih materijala! (min. 100 cm) **8.** Zabranjena upotreba u prostorijama gde se nalaze zapaljive tečnosti i gasovi, ge se oslobađaju zapaljive smese prašine itd! **9.** Zabranjena upotreba u prisustvu dece bez nadzora! **10.** Uporebljivo samo u suvim prostorijama! Štitite od pare (primer kupatilo, bazen)! **11.** ZABRANJENA upotreba u blizini kada, umivaonika, sudopera, tuševa, sauna i bazena! **12.** Zabranjena upotreba u vozilima i drugim skućenim prostorima kao što su na primer liftovi! **13.** Ako duže vreme ne koristite uređaj, isključite je prekidačem i izvucite priključni kabel iz zida! Skladištite u suvim tamnim prostorijama! **14.** Pre pomeranja uređaja, svaki put isključite iz struje! **15.** Pomerajte je samo držanjem za upuštenu dršku! **16.** Uređaj ne postavljajte ispod ili pored strujne utičnice! **17.** U slučaju bilo kakve nepravilnosti pri radu, odmah isključite uređaj i priključni kabel izvucite iz zida! **18.** Obratite pažnju da kroz otvore uređaja ništa ne upadne ili ucuri. **19.** Uređaj štitite od pare, prašine, sunca i direktne toplote! **20.** Pre čišćenja uvek isključite uređaj iz struje! **21.** Uređaj i priključni kabel ne dodirujte vlažnim rukama! **22.** Uređaj se sme uključiti samo u uzemljenu utičnicu 230V~ / 50 Hz! **23.** U toku rada priključni kabel treba da je uvek potpuno odmotan! **24.** Ne koristite produžne kablove i razdelnike za priključenje uređaja! **25.** Priključni kabel ne sme da dodiruje telo grejalice i tako je postavite da ne bude ispred otvora za vreo vazduh! **26.** Uređaj tako postavite da priključni kabel bude uvek lako dostupan! **27.** Priključni kabel tako postavite da ne smeta prolazu, da se ne bi zakačili za nju! **28.** Dozvoljena za upotrebu samo u privatne svrhe, nije za profesionalnu upotrebu!



**Opasnost od strujnog udara!** Zabranjeno rastavljati uređaj i njegove delove prepravljati!  
U slučaju bilo kojeg kvara ili oštećenja, odmah isključite uređaj i obratite se stručnom licu!



Ukoliko se ošteti priključni kabel, zamenu može da izvrši samo ovlašćeno lice uvoznika ili slična kvalifikovana osoba!



Značenje simbola koji se nalazi na proizvodu: **Zabranjeno prekrivati!**  
Prekrivanje može da prouzrokuje pregrevanje, opasnost od požara, strujni udar!

#### OSOBINE

grejalica sa ventilatorom za zagrevanje vazduha zatvorenih prostorija • snaga 1000 / 2000 W • funkcije: hladan, topao, vreo vazduh • ugrađeni termostat • funkcija oscilacija • zaštita od pregrevanja • upuštena drška • indikatorna lampica

#### DELOVI (1. skica)

1. otvor za ulaz hladnog vazduha
2. otvor za izlaz toplog vazduha
3. prekidač za odabir funkcije
4. termostat
5. indikatorsko svetlo
6. prekidač za oscilaciju

#### PUŠTANJE U RAD

1. Pažljivo odstranite ambalažu da ne bi oštetili uređaj ili priključni kabel. Oštećeni uređaj je zabranjeno koristiti!
2. Upotrebljivo isključivo u suvim zatvorenim prostorijama!
3. Uređaj postavite na ravnu čvrstu podlogu! Za nesmetani rad treba obezbediti slobodan protok toplog vazduha, postupite prema skici 2.
4. Priklom priključenja u strujom, prekidač (3) treba da je u položaju „0“!
5. Uključite uređaj u standardnu utičnicu sa uzemljenjem i time je spreman za rad.

#### RAD UREĐAJA

Rekidačem za odabir funkcije (3) moguće je birati sledeće funkcije:

0 – potpuno isključeno, isključen ventilator i grejač

☉ – „hladan vazduh“, radi samo ventilator

I – „topao vazduh“, radi ventilator i jedan grejač

II – „vreo vazduh“, radi ventilator i oba gejača

U režimu „hladan vazduh“ (☉) termostat (4) treba da je postavljen na maksimum.

Termostat (4) moguće je podesiti željenu temperaturu prostorije. U režimu I i II grejanje će se uključiti ukoliko temperatura prostorije padne ispod podešene na termostatu uređaja. Kada se dostigne podešena temperatura isključuje se i ventilator i grejač(i). Ako želite višu temperaturu, termostat pažljivo i postepeno okrećite u smeru kazaljke na satu, za smanjivanje okrećite u suprotnom smeru.

Indikatorna lampica svetli ako je uređaj u režimu (☉) ili I i II. Ako termostat isključi uređaj ni lampica ne svetli.

U režimu I i II ako ventilator i indikatorna lampica rade a uređaj ipak ne greje, tome uzrok može biti aktivirana zaštita od pregrevanja. Termostat postavite na maksimum i ako se ni onda ne pokrene grejanje, aktivirala se sigurnosna slocka. Prekidač postavite u „0“ položaj i uređaj isključite iz struje. Ostavite da se ohladi uređaj (min. 30 minuta). Proverite usisne i izduvne otvore, po potrebi ih očistite. Ponovo vratite uređaj u rad i ako se ni tada nije isključila zaštita i duva samo hladan vazduh, isključite uređaj iz struje i obratite se stručnom licu.

Oscilacija (6) uključivanje i isključivanje, nezavisno od režima (☉) ili I i II, funkcija se može koristiti. Oscilirajući 90° uređaj „meša“ više vazduha u prostoriji. Nakon upotrebe ovu funkciju posebno treba isključiti.

#### ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE

Radi optimalnog rada uređaja u zavisnosti od količine prljavštine uređaj treba redovito čistiti, najređe jedan put mesečno.

1. Pre čišćenja ispljučite uređaj i takođe je isključite iz zida!
2. Ostavite je da se ohladi (min. 30 minuta).
3. Usisne (1) i izduvne (2) otvore očistite usisivačem i četkom!
4. Vlačnom krpom očistite spoljašnji deo uređaja, ne koristite agresivna hemijska sredstva! Obratite pažnju da ništa ne uciri u unutrašnjost uređaja!

#### MOGUĆE GREŠKE I RAZLOZI

Greška	Moguća rešenja za odklanjanje greške
Uređaj ne greje a indikatorna lampica svetli.	Proučite opisane o zaštiti pregrevanja. Proverite režim rada ventilatora.
Uređaj ne greje, indikatorna lampica ne svetli.	Proverite prekidač za odabir režima rada. Proverite napajanje. Proučite opisane o termostatu.
Ventilator ne radi „hladan vazduh“ (☉).	Termostat postavite na maksimum.
Često se aktivira zaštita od pregrevanja.	Očistite uređaj.



#### RECIKLAŽA

Ovaj simbol koji se nalazi na proizvodu ili ambalaži označava da se radi o elektronskom otpadu koji je zabranjeno bacati sa otpadom iz domaćinstva. Elektronski otpad se predaje u reciklažne centre tog tipa.

Ovim postupkom štite okolinu, vaše zdravlje i zdravlje ostalih.

O reciklažnim centrima se informišite u prodavnici gde ste ovaj proizvod kupili.

#### TEHNIČKI PODACI

napajanje: ..... 230 V / 50 Hz  
snaga: ..... 1000 / 2000 W  
IP zaštita: ..... IP20: Nije zaštićena od prodora vode!  
dimenzije: ..... 22x30x18 cm  
masa: ..... 1,3 kg  
dužina priključnog kabla: . . . 1,45 m  
buka: ..... 52 dB(A)

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.** • Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel.:+381(0)24 686 270 • [www.elementa.rs](http://www.elementa.rs)  
Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Elektronic Kft.



SOMOGYI ELEKTRONIC®



Pred prvo uporabo preberite to navodilo in ga shranite. Originalno navodilo je napisano v madžarskem jeziku.

Otrokom mlajšim od 3 let ne dovoliti in ne spustiti v bližino naprave, izjemoma če obstaja konstanten nadzor odrasle osebe.

Otroci med 3 in 8 letom starosti lahko izklaplajo in vklaplajo napravo samo v primeru v kolikor je naprava montirana pravilno, v normanih pogojih delovanja če so pod nadzorom, če so seznanjeni z njenim varnim in pravilnim rokoivanjem.

Ta naprava ni predvidena za uporabo osebam z zmanjšano psihofizično in mentalno zmogljivostjo, oziroma neiskusnim osebam vključujoč tudi otroke, otroci starejši od 8 let lahko rokujejo z to napravo samo v prisotnosti starejše osebe ali da so seznanjeni z rokoivanjem in se zavedajo vseh nevarnosti pri delovanju. Otroci se ne smejo igrati s tem izdelkom. Uporabniško vzdrževanje in čiščenje tega izdelka otroci lahko izvajajo samo v prisotnosti odrasle osebe.

**OPOMBA : Nekateri deli te naprave so lahko zelo vroči in lahko povzročijo opekline. Pri delovanju je potrebno dati več pozornosti v primeru če so prisotni otroci in nemočne osebe.**

## OPOMBE

1. Pred prvo uporabo preverite ali se izdelek ni slučajno poškodoval pri transportu! Prepovedana je uporaba poškodovanega izdelka!
2. Ne postavite napravo blizu stene, upoštevajte navodila opisana v točki 2! Upoštevajte standardne mere zaščite!
3. Prepovedano je napravo uporabljati s časovnimi stikali, daljinci ali katerimi koli napravami katere bi lahko same zagnale napravo. Zaradi morebitnega prekrivanja ali slabega postavljanja, lahko izzove požar.
4. Naprava je izključno predvidena za segrevanje zraka prostorov, za druge namene ne!
5. Vreli zrak kateri izhaja iz naprave ne usmerjajte direktno na zavese ali druge lahko vnetljive predmete!
6. Mrežica na odprtini za topli zrak je lahko vroča, ne dotikajte se dokler se naprava ne ohladi!
7. Ne postavljajte napravo blizu vnetljivih materialov! (min. 100 cm)
8. Prepovedana uporaba v prostorih kjer se nahajajo vnetljive tekočine in plini in kjer se sproščajo vnetljive zmesi prahu i.t.n.!
9. Prepovedana uporaba pri otrocih brez nadzora!
10. Uporabno samo v suhih prostorih! Zaščitite od pare (primer kopalnica, bazen)!
11. PREPOVEDANA uporaba v bližini kad, umivalnikov, tuš kabin, saun, bazenov pomivalnih korit!
12. Prepovedana uporaba v vozilih ali drugih majhnih prostorih kot so na primer dvigala!
13. Če napravo dolgo časa ne uporabljate, izklopite jo s stikalom in izvlecite priključni kabel iz vtičnice na steni. Skladiščite v suhih temnih prostorih.
14. Preden napravo premaknete, vsako krat jo izklopite iz električnega omrežja!
15. Premikajte jo samo z zato narejnim držalom za premikanje!
16. Napravo ne postavljajte zraven ali pod električno vtičnico!
17. V primeru kakšne nepravilnosti pri delovanju, takoj izklopite napravo in vtičnik priključnega kabla izvlecite iz vtičnice!
18. Bodite pozorni da v notranjost naprave, skozi odprtine, nič ne priteče ali pricurja.
19. Napravo zaščitite od prahu, pare, sonca in direktnega vpliva toplote!
20. Pred čiščenjem napravo vedno izklopite iz električnega omrežja!
21. Naprave in priključnega kabla se ne dotikajte z vlažnimi rokami!
22. Napravo lahko priklopite samo v ozemljeno vtičnico 230V~ / 50 Hz!
23. Tekom delovanja kabel mora biti popolnoma odvit!
24. Ne uporabljajte podaljške in razdelilnike za priklop naprave!
25. Priključni kabel se ne sme dotikati telesa grelne naprave ter ga postavite tako (priključni kabel) da ne bo pred odprtino za izpuh vrelega zraka!
26. Napravo postavite tako da je priključni kabel vedno dostopen!
27. Priključni kabel postavite tako da ne moti prehoda, da se ne bi spotaknili na njem in ga obrnili! Lahko pride do poškodb in požara!
28. Dovoljeno je napravo uporabljati samo v privatne namene, ni za profesionalno uporabo!



**Nevarnost pred električnim udarom!** Prepovedano je razstavljati napravo in njegove dele popravljati! V primeru kakršne koli okvare ali poškodbe, nemudoma izključite napravo in se obrnite na strokovno usposobljeno osebo!



Vkolikor se poškoduje priključni kabel, lahko zamenjavo izvrši samo pooblaščen oseba uvoznika ali podobno kvalificirana oseba!



Pomen simbola kateri se nahaja na proizvodu: **Prepovedano prekrivati!** Prekrivanje lahko povzroči pregrevanje, nevarnost požara, električni udar!

**LASTNOSTI**  
grelec z ventilatorjem za segrevanje zraka zaprtih prostorov • moč 1000 / 2000 W • funkcije: hladen, topel, vrel zrak • vgrajen termostat • funkcija oscilacije • zaščita od pregrevanja • držalo za premikanje • indikatorska lučka

#### DELI (1. skica)

1. odprtina z vhod hladnega zraka
2. odprtina z izhod toplega zraka
3. stikalo za izbiro funkcije
4. termostat
5. indikatorska lučka
6. stikalo za oscilacijo

#### ZAGON

1. Pozorno odstranite embalažo da ne bi poškodovali napravo ali priključni kabel. Prepovedana je uporaba poškodovanega izdelka!
2. Uporaba izključno v suhih in zaprtih prostorih!
3. Napravo postavite na ravno in trdno podlago! Za nemotno delovanje je treba zagotoviti prost pretok toplega zraka, nadaljujte po skici 2.
4. Pri vklopu v električno omrežje, stikalo (3) mora biti v položaju „0“!
5. Vklpite napravo v standardno vtičnico z ozemljitvijo in s tem je naprava pripravljena za delovanje.

#### DELOVANJE NAPRAVE

S stikalom za izbiro funkcij e (3) je možna izbira naslednjih funkcij:

0 – popolnoma izklopljen, izklopljen ventilator in grelci

I – „hladen zrak“, deluje samo ventilator

II – „topel zrak“, delujeta ventilator in en grelec

III – „vrel zrak“, delujejo ventilator in oba grelca

V režimu „hladen zrak“ (I) termostat (4) mora biti nastavljen na maksimum.

Termostat (4) je možno nastaviti zeleno temperaturo prostora. V režimu I in II se bo grelke vklopilo v kolikor temperatura prostora pade pod nastavljeno temperaturo na termostatu naprave. Ko dosežemo nastavljeno temperaturo, izklopijo se in ventilator in grelec(i). Če želite višjo temperaturo, termostat pazno postopoma obračajte v smeri urinega kazalca, za zmanjševanje temperature obračajte v nasprotnem smeru.

Indikatorska lučka sveti če je naprava v režimu (I) ali II in III. Če termostat izklopi napravo lučka ne sveti.

V režimu I in II če ventilator in indikatorska lučka delujeta in naprava kljub temu ne greje, temu je lahko vzrok vklopljena zaščita od pregrevanja. Termostat postavite na maksimum in če se tudi takrat ne zažene grelke, aktivirala se bo varnostna sklopka. Stikalo postavite v „0“ položaj in napravo izklopite iz električnega omrežja. Nekaj časa pustite da se naprava ohladi (min. 30 minut).

Preverite sesalne in izpušne odprtine, po potrebi jih očistite. Ponovno zaženite napravo in če se takrat ne izklopi zaščita od pregrevanja in pihla samo hladen zrak, izklopite napravo iz električnega omrežja in se obrnite na strokovno osebo.

Oscilacija (6) vklop in izklop neodvisno od režima (I) ali II in III, funkcija se lahko uporablja. Z premikanjem za 90° naprava „meša“ več zraka v prostoru. Po uporabi je to funkcijo potrebno izklopiti.

#### ČIŠČENJE, VZDRŽEVANJE

Za radi optimalnega delovanja naprave v odvisnosti od količine prahu, napravo je potrebno redno čistiti, najmanj enkrat mesečno.

1. Pred čiščenjem izklopite napravo, tudi iz električnega omrežja!

2. Sustite da se naprava ohladi (min. 30 minut).

3. Sesalne (1) in izpušne (2) odprtine očistite s sesalcem in s krtačko

4. Z vlažno krpo očistite zunanji del naprave, ne uporabljajte agresivna kemična čistila! Bodite pozorni da v notranjost naprave nič ne priteče ali pricurja!

#### MOŽNE NAPAKE IN RAZLOGI

Napaka	Možne rešitve za odpravljanje napak
Naprava ne greje, kljub temu da lučka sveti.	Preučite opisane o zaščiti pregrevanja. Preverite režim delovanja ventilatorja.
Naprava ne greje, indikatorska lučka ne sveti.	Preverite stikalo za izbiro režima delovanja. Preverite napajanje. Preučite opisane o termostatu.
Ventilator ne deluje „hladen zrak“ (I).	Termostat nastavite na maksimum.
Pogosto se aktivira zaščita od pregrevanja.	Očistite napravo.



#### RECIKLAŽA

Ta simbol kateri se nahaja na proizvodu ali embalaži označuje da je govora o elektronskem odpadku kateri je prepovedano metati s smetmi iz gospodinjstva.

Elektronski odpad se predaja v reciklažne centre tega tipa.

S tem postopkom ščitite okolico, vaše zdravje in zdravje ostalih.

O reciklažnih centrih se informirajte v prodajalni kjer ste ta proizvod kupili.

#### TEHNIČNI PODATKI

napetost: ..... 230 V / 50 Hz  
moč: ..... 1000 / 2000 W  
IP zaščita: ..... IP20: Ni zaščiten od vdora vode!  
dimenzije naprave: ..... 22x30x18 cm  
masa: ..... 1,3 kg  
dolžina priključnega kabla: ..... 1,45 m  
nivo hrupa: ..... 52 dB(A)

Distributer za SLO: **ELEMENTA ELEKTRONIKA d.o.o.**

Cesta zrnage 13A, 2000 Maribor • Tel.: 05 917 83 22, Fax: 08 386 23 64 • Mail: office@elementa-e.si • www.elementa-e.si • Država porekla: Kitajska



SOMOGYI ELEKTRONIK®

## topné těleso s ventilátorem

Před uvedením produktu do provozu si přečtěte návod k používání a pak si jej uschovejte. Původní popis byl vyhotoven v maďarském jazyce.

Děti mladší 3 let se nesmí pohybovat v blízkosti přístroje, vyjma případů, když jsou pod neustálým dohledem.

Děti starší 3 let a mladší 8 let mohou přístroj pouze vypínat/zapínat, a to za předpokladu, že přístroj byl standardně instalován a uveden do provozu, dále když jsou pod dohledem a byly poučeny o bezpečném používání přístroje a porozuměly nebezpečí spojenému s používáním přístroje.

Tento přístroj mohou také osoby, které disponují sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo které nemají dostatek zkušeností či znalostí, dále děti mladší 8 let, používat pouze v takovém případě, když se tak děje pod dohledem nebo jestliže byly náležitě poučeny o bezpečném používání přístroje a pochopily nebezpečí spojená s používáním přístroje. Je zakázáno, aby si s přístrojem hrály děti. Čištění nebo údržbu přístroje mohou děti provádět výlučně pod dohledem.

**UPOZORNĚNÍ: Některé části tohoto přístroje mohou být horké a mohou způsobit popáleniny. Zvýšenou pozornost je třeba věnovat v případě, kdy jsou přítomné děti a nemohoucí osoby.**

**UPOZORNĚNÍ**

1. Přesvědčte se o tom, zda přístroj nebyl během přepravy poškozen! 2. Neumístujte přístroj bezprostředně do rohu a dodržujte minimální vzdálenosti uvedené na obrázku číslo 2! Dodržujte aktuální bezpečnostní předpisy platné v dané zemi! 3. Je zakázáno přístroj používat společně s takovými programovými spínači, časovými spínači nebo se samostatnými systémy dálkového ovládání, apod., které by přístroj mohly samostatně zapnout, protože případné zakrytí nebo nevhodné umístění přístroje by mohlo způsobit požár. 4. Přístroj lze používat výhradně k ohřívání vzduchu podle původního určení, není dovoleno používat za účelem běžného vytápění. 5. Proudící teplý vzduch nesmí být nasměrován bezprostředně na záclony nebo na jiné hořlavé materiály! 6. Mřížka umístěná u výstupu teplého vzduchu může být horká! 7. Neumístujte do blízkosti hořlavých látek! (min. 100 cm) 8. Je zakázáno používat na takových místech, kde se mohou uvolňovat hořlavé páry nebo výbušný prach! Nepoužívejte v prostředí, kde hrozí nebezpečí ohně nebo výbuchu! 9. Je zakázáno provozovat bez dozoru v blízkosti dětí! 10. Určeno výhradně k používání v suchých interiérech! Chraňte před podmínkami vlhkého prostředí (např. koupelna, plavecký bazén)! 11. Přístroj je ZAKÁZANO používat v blízkosti vany, umyvadla, sprchy, plaveckého bazénu nebo sauny! 12. Přístroj je zakázáno používat ve vozidlech nebo v úzkých uzavřených prostorách (např. výtah)! 13. Jestliže nebudete přístroj delší dobu používat, vypněte jej a potom vytáhněte přírodní kabel ze zásuvky! Přístroj skladujte na suchém a chladném místě! 14. Předtím, než budete topné těleso přemísťovat, v každém případě jej odpojte z elektrické sítě! 15. Manipulace s přístrojem je dovolena pouze prostřednictvím držadla! 16. Přístroj je zakázáno umísťovat bezprostředně pod nebo vedle zásuvky elektrické sítě! 17. Jestliže zjistíte jakoukoli anomálii (např. slyšíte nezvyklý zvuk vycházející z přístroje nebo cítíte spálení), přístroj okamžitě vypněte a odpojte z elektrické sítě! 18. Dbejte, aby se do přístroje prostřednictvím otvorů nedostaly žádné předměty ani tekutiny. 19. Chraňte před prachem, vlhkem, slunečním zářením a bezprostředním vlivem sálajícího tepla! 20. Před čištěním přístroj odpojte z elektrické sítě vytažením zástrčky ze zásuvky! 21. Přístroje ani přírodního kabelu se nikdy nedotýkejte mokřkýma rukama! 22. Je dovoleno připojovat pouze do uzemněných zásuvek ve zdi, které mají napětí 230V~ / 50Hz! 23. Přírodní kabel v celé délce odmotejte! 24. K připojení přístroje nepoužívejte prodlužovací kabel ani rozvodku! 25. Přírodní kabel nepokládejte na přístroj nebo do blízkosti vstupních a výstupních otvorů vzduchu! 26. Přístroj umístěte na takové místo, aby byl zajištěn snadný přístup k zástrčce a aby bylo možné napájecí kabel kdykoli snadno vytáhnout ze zásuvky ve zdi! 27. Přírodní kabel vždy pokládejte takovým způsobem, aby nebylo možné jeho náhodné vytažení a aby nehrozilo nebezpečí zakopnutí o kabel! 28. Je dovoleno používat výhradně k soukromým účelům, v žádném případě není určeno pro průmyslové využití!



**Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!** Rozebírání a přestavba přístroje nebo jeho příslušenství je zakázáno! Při poškození kterékoliv části ihned odpojte ze sítě a vyhledejte odborníka!



Jestliže dojde k poškození přípojného síťového vodiče, výměnu je oprávněn provádět výhradně výrobce, servisní služba výrobce nebo podobně odborně vyškolená osoba!



Piktogram na přístroji znamená: **Zákaz zakrývání!**  
Zakrytí může zapříčinit přehřátí, vznik nebezpečí požáru, úraz elektrickým proudem!

#### CHARAKTERISTIKA

• topné těleso s ventilátorem pro zahřívání vzduchu v interiérech • výkon 1000 / 2000 W • provozní režim: studený, teplý, horký vzduch • zabudovaný termostat • možnost zapnutí funkce oscilace • ochrana proti přehřátí • zapuštěné držadlo • světelná kontrolka signalizující provozní režim

#### POPIS (1. obrázek)

1. vstupní otvor studeného vzduchu
2. výstupní otvor teplého vzduchu
3. spínač provozního režimu
4. termostat
5. kontrolní světlo
6. spínač funkce oscilace

#### UVEDENÍ DO PROVOZU

1. Před uvedením do provozu opatrně odstraňte všechny obaly tak, abyste nepoškodili přístroj nebo přívodní kabely. V případě jakékoli závady je zakázáno přístroj uvádět do provozu!
2. Přístroj je určen výhradně k používání v suchých interiérech!
3. Přístroj postavte na pevnou, vodorovnou plochu! Pro správný provoz je nutné zajistit volné proudění teplého vzduchu, a proto při umístění přístroje dodržujte minimální vzdálenosti uvedené na tlačítkem č. 2.
4. Spínač provozního režimu přístroje (3) musí být nastaven v pozici „0“!
5. Přístroj zapojte do standardní uzemněné zásuvky elektrické sítě ve zdi! Přístroj je připraven k používání.

#### POUŽÍVÁNÍ

Pomocí provozního spínače přístroje (3) můžete volit z níže uvedených provozních režimů:

0 – ventilátor a topné prvky jsou vypnuty

I – „studený vzduch“, v provozu je pouze ventilátor

II – „teplý vzduch“, v provozu je ventilátor a jeden topný prvek

III – „horký vzduch“, v provozu je ventilátor a oba topné prvky

Při používání funkce „studený vzduch“ (I) musí být termostat (4) nastaven na maximální hodnotu.

Pomocí termostatu (4) můžete nastavit stálou teplotu v místnosti. Jestliže teplota v místnosti klesne pod nastavenou hodnotu, přístroj se zapne v provozním režimu I nebo II. Po dosažení nastavené teploty se ventilátor a topné prvky vypnou. Jestliže chcete dosáhnout vyšší teploty, otočte tlačítko termostatu ve směru chodu hodinových ručiček, jestliže chcete teplotu snížit, otočte tlačítkem v opačném směru.

Kontrolní světlo signalizující provozní režim svítí, jestliže je přístroj (I) zapnutý v provozním režimu I nebo II. Pokud termostat přístroj vypne, kontrolní světlo nebude svítit.

V případě, když kontrolní světlo svítí při provozu v režimu I nebo II, ventilátor je v provozu, ale přístroj nevytápí, pak byla pravděpodobně aktivována ochrana proti přehřátí. Nastavte termostat na maximální hodnotu, a jestliže se funkce topení nezapne, aktivoval se bezpečnostní zařízení. Provozní spínač nastavte do pozice „0“ a přístroj odpojte z elektrické sítě vytažením přívodní zástrčky ze zásuvky. Nechte přístroj vychladnout (min. 30 minut). Zkontrolujte, zda jsou vstupní a výstupní otvory vzduchu volné; v případě nutnosti je vyčistěte. Přístroj znovu zapněte. Jestliže se i po celé aktivaci ochrana proti přehřátí, přístroj odpojte z elektrické sítě vytažením ze zásuvky ve zdi a kontaktujte servisní službu.

Funkci oscilace (6) je možné zapnout / vypnout nezávisle na provozním režimu přístroje (I) nebo II. Po zapnutí přístroj oscilačním pohybem v úhlu 90° ohřívá a fouká vzduch v širším pásmu.

Funkci oscilace je nutné vypínat zvlášť.

#### ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA

Za účelem optimálního provozu přístroje je nutné v závislosti na stupni znečištění pravidelně avšak alespoň jednou za měsíc, provádět čištění přístroje.

1. Před čištěním přístroj vypněte a odpojte z elektrické sítě vytažením přívodního kabelu ze zásuvky!
2. Přístroj nechte vychladnout (min. 30 minut).
3. Vstupní (1) a výstupní (2) otvory vzduchu vyčistěte pomocí vysavače!
4. Vnější povrch přístroje otřete mírně navlhčenou utěrkou. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky! Do vnitřních částí přístroje, ani do elektrických dílů se nesmí dostat voda!

#### ODSTRANĚNÍ ZÁVAD

Závada	Odstranění závady
Přístroj nevytápí, kontrolní světlo svítí.	Zkontrolujte pokyny týkající se ochrany proti přehřátí. Zkontrolujte provozní režim ventilátoru.
Přístroj nevytápí, kontrolní světlo nesvíí.	Zkontrolujte nastavení provozního spínače. Zkontrolujte zdroj síťového napětí. Zkontrolujte pokyny týkající se termostatu.
Přístroj nefouká „studený vzduch“ (I).	Termostat nastavte na maximální hodnoty.
Ochrana proti přehřátí se často aktivuje.	Vyčistěte přístroj.



#### NAKLÁDÁNÍ S ODPADY

Tento piktogram, který nalezneme na výrobku nebo jeho balení, znamená že se s ním nesmí nakládat jako s normálním domovním odpadem. Použitý přístroj odevzdejte ve sběrném místě pro elektronický odpad nebo v místní sběrné odpadu.

Tímto chráníte životní prostředí a zdraví své i spoluobčanů. Aktuální informace o nakládání s odpady obdržíte u místní samosprávy, podniku pro sběr odpadu nebo u prodejce, kde jste přístroj zakoupili.

#### TECHNICKÉ ÚDAJE

napájecí zdroj: . . . . . 230 V / 50 Hz  
výkon: . . . . . 1000 / 2000 W  
IP ochrana: IP20: . . . . . Není chráněno proti vniku vody!  
rozměry topného tělesa: . . . . . 22x30x18 cm  
hmotnost: . . . . . 1,3 kg  
délka přívodního kabelu: . . . . . 1,45 m  
hladina hluku: . . . . . 52 dB(A)



SOMOGYI ELEKTRONIC®

Przed użyciem urządzenia prosimy o uważne przeczytanie tej instrukcji i jej staranne schowanie. Oryginalna instrukcja została sporządzona w języku węgierskim.

Dzieci w wieku do 3 lat nie mogą mieć dostępu do urządzenia, chyba, że będą pod stałym nadzorem.

Dzieci w wieku od 3 do 8 lat mogą tylko włączać i wyłączać urządzenie, o ile jest ono prawidłowo zainstalowane i działa normalnie, a dzieci są pod nadzorem albo otrzymały informacje na temat bezpiecznego użytkowania urządzenia i rozumieją niebezpieczeństwa związane z jego używaniem.

Osoby o obniżonej sprawności fizycznej, umysłowej lub wrażliwości na bodźce, a także nie posiadające wystarczającego doświadczenia lub wiadomości, a także dzieci w wieku od 8 lat mogą obsługiwać niniejsze urządzenie tylko pod nadzorem, albo po otrzymaniu informacji o bezpiecznym używaniu urządzenia i zrozumieniu niebezpieczeństw wynikających z używania urządzenia. Nie pozwalaj dzieciom bawić się urządzeniem. Dzieci mogą czyścić i konserwować urządzenie tylko pod nadzorem osób dorosłych.

**UWAGA: Niektóre części urządzenia mogą się silnie nagrzewać i powodować oparzenia. Szczególnie należy uważać na dzieci i osoby niepełnosprawne, które mogą się znajdować w pobliżu urządzenia.**

## OSTRZEŻENIA

**1.** Upewnij się, że urządzenie nie uległo uszkodzeniu w trakcie transportu. **2.** Nie umieszczaj urządzenia bezpośrednio w kącie pokoju - przestrzegaj minimalnych odległości podanych na rys. **2.** Weź pod uwagę przepisy bezpieczeństwa aktualne w Twoim kraju. **3.** Urządzenia nie można używać łącznie z wyłącznikiem programowalnym lub czasowym, który mógłby włączyć urządzenie bez nadzoru, gdyż w przypadku przykrycia urządzenia lub jego niewłaściwego zamocowania może to spowodować pożar. **4.** Urządzenie jest przeznaczone do dodatkowego nagrzewania powietrza, nie może być zasadniczym urządzeniem grzewczym. **5.** Wypływające ciepłe powietrze nie może być bezpośrednio skierowane na firany lub inne łatwopalne materiały. **6.** Kratka otworu wypływu ciepłego powietrza może się mocno nagrzewać. **7.** Nie umieszczaj łatwopalnych materiałów w pobliżu urządzenia (co najmniej 100 cm). **8.** Nie wolno używać urządzenia w pomieszczeniach, w których może się zbierać gaz lub pył grożący wybuchem. Nie wolno używać w środowisku łatwopalnym lub wybuchowym. **9.** Zabronione jest używanie urządzenia w pobliżu dzieci bez nadzoru. **10.** Wolno używać tylko w suchych pomieszczeniach. Chronić przed parą i wilgocią (łazienka, pływalnia). **11.** ZABRONIONE jest używanie urządzenia w pobliżu wanny, prysznica, basenu lub sauny. **12.** Nie wolno używać urządzenia w pojazdach lub bardzo małych, zamkniętych pomieszczeniach (np. windy). **13.** Jeżeli nie zamierzasz używać urządzenia przez dłuższy czas, wyłącz je i wyciągnij wtyczkę z gniazda. Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu. **14.** Przed przemieszczaniem urządzenia zawsze wyłącz je z gniazda. **15.** Urządzenie podnosi tylko trzymając za uchwyty. **16.** Urządzenia nie wolno umieszczać bezpośrednio nad lub pod gniazdem elektrycznym. **17.** Jeżeli zauważysz jakiegokolwiek nieprawidłowości (np. nienaturalny hałas lub zapach) natychmiast wyłącz urządzenie i wyciągnij wtyczkę. **18.** Dbaj o to, aby przez otwory urządzenia nie dostały się do środka żadne ciecze i przedmioty. **19.** Chronić urządzenie przed kurzem, parą, bezpośrednimi promieniami słonecznymi i gorącem. **20.** Przed czyszczeniem wyciągnij wtyczkę z gniazda. **21.** Nigdy nie dotykaj urządzenia lub kabla wilgotną ręką. **22.** Urządzenie wolno podłączać tylko do gniazda o napięciu 230V~/ 50 Hz z uziemieniem. **23.** Kabel sieciowy nie może pozostawać na urządzeniu. **24.** Do podłączenia urządzenia nie używaj przedłużaczy lub trójników. **25.** Nie układaj kabla na urządzeniu lub w pobliżu otworów wyprowadzających gorące powietrze. **26.** Urządzenie umieść tak, żeby gniazdo i wtyczka były łatwo dostępne i żeby wtyczkę można było łatwo wyciągnąć. **27.** Umieść kabel zasilający tak, aby nie można go było przypadkiem wyciągnąć z gniazda i żeby nikt się o niego nie potknął. **28.** Urządzenie jest przeznaczone do użytku domowego, nie jest urządzeniem przemysłowym.



**Niebezpieczeństwo porażenia prądem!** Zabronione jest rozbieranie i przeróbki urządzenia. W przypadku uszkodzenia dowolnej części urządzenia natychmiast odłącz je od gniazda sieciowego i zwróć się do fachowca.



W przypadku uszkodzenia kabla zasilającego jego wymianę może przeprowadzić tylko producent, auto-ryzowany przez niego serwis lub osoba posiadająca odpowiednie kwalifikacje.



Znaczenie piktogramu na urządzeniu: **Przykrywanie zabronione!**  
Zakrycie urządzenia może spowodować przegrzanie, pożar i porażenie prądem.

#### CHARAKTERYSTYKA

termowentylator do ogrzewania zamkniętych pomieszczeń • moc 1000 / 2000 W • tryby pracy: nadmuch zimnym, ciepłym i gorącym powietrzem • wbudowany termostat • wyłączana oscylacja • ochrona przed przegrzaniem • wpuszczany uchwył • światło sygnalizacyjne

#### BUDOWA

1. otwór wlotowy zimnego powietrza
2. otwór wylotowy ciepłego powietrza
3. przełącznik wyboru trybu pracy
4. termostat
5. światło sygnalizacyjne
6. wyłącznik oscylacji

#### URUCHOMIENIE URZĄDZENIA

1. Usuń ostrożnie opakowanie tak, aby nie uszkodzić urządzenia lub kabli zasilających. W przypadku jakichkolwiek uszkodzeń uruchamianie jest zabronione.
2. Urządzenie wolno eksploatować tylko w suchych pomieszczeniach zamkniętych.
3. Urządzenie należy postawić na twardej, poziomej powierzchni. Do prawidłowego działania urządzenia jest potrzebny swobodny obieg powietrza, dlatego należy wziąć pod uwagę minimalną odległość podane na rys. 2.
4. Sprawdź, czy wyłącznik (3) urządzenia jest w pozycji "0" (wyłączone).
5. Podłącz urządzenie do znormalizowanego gniazda sieci elektrycznej z uziemieniem. Urządzenie jest gotowe do użytku.

#### EKSPLLOATACJA

Przy pomocy przełącznika trybu pracy (3) można wybrać następujące tryby:

0 – wentylator i grzejnik są wyłączone

☉ – „zimne powietrze”, działa tylko wentylator

I – „ciepłe powietrze”, włączony wentylator i jeden z grzejników

II – „gorące powietrze”, włączony wentylator i oba grzejniki

Przy wybranym trybie "zimne powietrze" (☉) termostat (4) powinien być ustawiony na maksimum.

Przy pomocy termostatu (4) można nastawić stałą temperaturę pomieszczenia. Urządzenie włącza się w I lub II trybie grzania, gdy temperatura powietrza spadnie poniżej nastawionej wartości. Gdy temperatura powietrza osiągnie nastawioną wartość, wentylator i grzejnik wyłączą się. Jeżeli chcesz nastawić wyższą temperaturę, przekręć pokrętkę termostatu w prawo. Jeżeli chcesz obniżyć temperaturę, przekręć pokrętkę w lewo.

Światło sygnalizacyjne świeci, gdy urządzenie działa w trybie (☉), I lub II. Jeżeli termostat wyłączy urządzenie, to światło sygnalizacyjne przestanie świecić.

Jeżeli w trybie pracy I lub II wskaźnik świeci, ale wentylator nie działa, to znaczy, że zadziałała ochrona przed przegrzaniem. Nastaw termostat na maksymalną wartość, a jeżeli ogrzewanie się nie włącza, to znaczy, że zadziałał układ zabezpieczający. Przekręć regulator termostatu do pozycji "0" i wyciągnij wtyczkę z gniazda. Pozostaw urządzenie do wystygnięcia (co najmniej na 30 minut). Nie wolno zakrywać otworów wlotowych i wylotowych; jeżeli trzeba, oczyść je. Włącz ponownie urządzenie. Jeżeli ochrona przed przegrzaniem zadziała również wtedy, wyciągnij wtyczkę zasilania z gniazda i zwróć się do fachowego serwisu.

Oscylację (6) można włączyć i wyłączyć niezależnie od tego, czy urządzenie działa w trybie (☉), I czy II. Po włączeniu oscylacji urządzenie wykonuje ruch w zakresie 90°, co pozwala na porażanie i ogrzewanie większej ilości powietrza. Oscylację wyłącza się osobno.

#### CZYSZCZENIE, KONSERWACJA

W celu zapewnienia optymalnego działania urządzenia należy je czyścić odpowiednio często. Zależy to od stopnia zabrudzenia, ale zalecane jest czyszczenie urządzenia co najmniej raz na miesiąc.

1. Przed czyszczeniem wyłącz urządzenie a potem wyciągnij wtyczkę z gniazda elektrycznego.
2. Pozostaw urządzenie do wystygnięcia (co najmniej na 30 minut).
3. Otwory wlotowe (1) i wylotowe (2) czyść przy pomocy odkurzacza.
4. Powierzchnię urządzenia czyść wilgotną ściereczką. Nie używaj agresywnych środków czyszczących. Uważaj, aby woda nie dostała się do wnętrza urządzenia lub na elementy elektryczne.

#### USUWANIE PROBLEMÓW

Objawy	Sposób usunięcia problemu
Urządzenie nie grzeje, światło sygnalizacyjne świeci.	Sprawdź działanie ochrony przed przegrzaniem, według opisu. Sprawdź tryb pracy wentylatora.
Urządzenie nie grzeje, światło sygnalizacyjne nie świeci.	Sprawdź położenie przełącznika wyboru trybu pracy. Sprawdź zasilanie urządzenia. Sprawdź termostat, według opisu.
Urządzenie nie dmucha zimnym powietrzem (☉).	Nastaw termostat na maksimum.
Ochrona przed przegrzaniem często się włącza.	Wyczyść urządzenie.



#### UTYLIZACJA

Ten piktogram - znajdujący się na urządzeniu lub jego opakowaniu - oznacza, że urządzenia nie wolno traktować jak normalne odpady domowe.

Urządzenie należy dostarczyć do punktu zbierania odpadów elektronicznych lub do miejscowego zakładu utylizacji odpadów.

W ten sposób chronisz własne środowisko, a także zdrowie swoje i innych.

Informacja o utylizacji urządzeń jest dostępna w lokalnym urzędzie gminy, w firmach komunalnych oraz w sklepie, w którym zakupiłeś urządzenie.

#### DANE TECHNICZNE

zasilanie: ..... 230 V / 50 Hz  
 moc: ..... 1000 / 2000 W  
 klasa ochronna: ..... IP20: brak zabezpieczenia przed wodą  
 wymiary grzejnika: ..... 22x30x18 cm  
 masa: ..... 1,3 kg  
 długość kabla zasilania: ... 1,45 m  
 poziom hałasu: ..... 52 dB(A)



SOMOGYI ELEKTRONIC®